



A Taste of Regalement

京城风韵

Optimal Restaurant Designs Beijing 2005

2005北京最佳餐厅设计

图书在版编目 (CIP) 数据

京城风韵: 2005北京最佳餐厅设计/刘圣辉摄影; 悠悠
撰文. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2005.10
ISBN 7-5381-4559-1

I. 京... II. ①刘...②悠... III. 餐厅—室内设计
—作品集—北京市—2005 IV. TU247.3

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第101421号

出版者: 辽宁科学技术出版社 Publisher: LiaoNing Science and Technology Press
地址: 沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003 Address: No.25 ShiYiWei Rd., ShenYang, China 110003
印刷者: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司 Printing: LeeFung-Asco. Printers Holdings Limited
制版: 上海圣辉制版电脑有限公司 Plate Making: Shanghai ShengHui Process Computer Co., Ltd.
发行者: 各地新华书店 Issuer: XinHua Bookstore all over the country
开本: 956mmX1257mm $\frac{1}{2}$ Format: 956mmX1257mm $\frac{1}{2}$
字数: 100千字 Word Count: 100,000.00
印张: 17 Printed Sheet: 17
插页: 4 Interleaf: 4
印数: 1*2500 Impression: 1*2500
出版时间: 2005年10月第1版 Publishing Time: First Edition Jun. 2005
印刷时间: 2005年10月第1次印刷 Printing Time: First Edition Jun. 2005
责任编辑: 陈慈良 Chief Editor: Chen Ci Liang
封面设计: 蔡勇 Cover Design: Cai Yong
插图: 陈泓 Illustration: Chen Hong
英文翻译: John Lu Translator: John Lu
版式设计: 蔡勇 Format Design: Cai Yong
特约编辑: 张书鸿 Senior Editor: Zhang Shu Hong
责任校对: 东戈 Examiner: Dong Ge

定价: 258.00元 Price: RMB 258.00
联系电话: 024-23284360 Tel: 024-23284360
邮购咨询电话: 024-23284502 Mail-Order Tel: 024-23284502
E-mail: lkzsb@mail.lnpgc.com.cn
<http://www.lnkj.com.cn>

京城风韵

A Taste of Regalement

2005北京最佳餐厅设计

Optimal Restaurant Designs Beijing 2005

摄影: 刘圣辉 策划: 刘云 袁媛 蔡希文 撰文: 悠悠 设计: 蔡勇 翻译: John Lu 插图: 陈泓

目录 CONTENTS

- 6 北京翡翠皇宫酒家 CRYSTAL JADE PALACE RESTAURANT
- 22 茶马古道亚运村店 S'SILK ROAD
- 32 有璟阁 LE QUAI
- 44 藏酷餐厅 THE LOFT RESTAURANT & BAR
- 58 北京浮士德法式情调餐厅 BEIJING FIRSTAR RESTAURANT
- 68 庆云楼 NUAGE
- 82 源日式火锅烧烤 KAGEN HOTPOT BBQ
- 96 思烤BBQ主题餐厅 SI KAO BBQ RESTAURANT
- 108 兰莲花坊餐吧 LOTUS BLUE BAR & RESTAURANT
- 118 逸生活 ZONE DE COMFORT
- 122 茶家傅 CHA JIA FU
- 132 蒂林酒阁 NOBLE RESTAURANT
- 138 樱 SAKURA JAPANESE RESTAURANT
- 150 味道·江湖 WEI DAO JIANG HU
- 164 渝乡人家 YU XIANG REN JIA





去哪儿 WHERE TO GO 172

北京梅府家宴 MEI FU 178

湘鄂情 — 源 GEN 188

帝龙大川 CONCEPT BISTRO 202

王家渡火锅店 WANG JIA DU HOTPOT 210

古典玫瑰园 ROSE HOUSE 218

金湖茶餐厅 GL CAFE RESTAURANT 228



亚运村全聚德烤鸭店 YAYUNCUN QUANJUDE ROAST DUCK RESTAURANT 236

云南印象 IMPRESSION YUNNAN 244

谭鱼头北京亚运村店 TANYOTO BEIJING YAYUNCUN RESTAURANT 252

塞纳河法国餐厅 LA SEINE 266

北京娃哈哈大酒家 WAHAHA RESTAURANT 272

祖母的厨房 GRANDMA'S KITCHEN 284

栗库泰泰式文化餐厅 SUKHOTHAI IMPERIAL THAI RESTAURANT 294

御马墩餐厅 YUMADUN 302



前言 PREFACE

去北京看故宫、逛长城那是老话了。如今的京城已经被时尚浸染多年，早已不是原来的模样。古典的皇宫建筑是历史留下的财富，虽说辉煌灿烂，但也总不能守着红墙绿瓦止步不前。传统的建筑符合传统的习惯，如今的生活还是需要有着崭新的环境来成全。

如今的后海俨然是北京的时尚新地标，小资逐渐告别三里屯那种喧嚣粗糙的环境，纷纷投入唯美的怀抱。在那里你仍然可以看到传统的影子，不管是什刹海边的垂柳，还是兰莲花里的中国红，都让你有着充分的理由怀旧。陶醉之余你会发现，中式的元素已经不再那么纯粹，它们经过现代手法的改造呈现出一种全新的面貌，这才是符合潮流的。一味地模仿重复不应该是今天做的事情，摆着紫禁城何必又去做什么微缩景观。打开老王府的院门，你会发现就算是轻吟低唱的梅府家宴也用了大量现代的材质。院子里有明朝的拴马柱、有梅先生穿戴过的行头，但那个空间是充满阳光的，一点也没有古旧发霉的味道，其实只要结合得好，现代和传统之间是没有隔阂的。

中国风刮到现在有些年头了，除了老外，国人自己也开始体会到传统的美丽。大红大绿是中国的色彩，但那种清雅的布置同样能表现中式的美丽所在。茶家傅的风格绝对是中式的，但它没有一丝香艳的色彩。简洁的明式家具，雅致的环境让客人感受到中国文人那种淡泊明志的意境。具象的符号当然可以很清晰地表达空间的装饰风格，但气氛、意境更能打动人心。茶马古道、藏酷还有湘鄂情都是这样。通透的布局、艺术的灯光、新颖的材质，组合出的空间却具有浓厚的东方韵味，那些假山、石雕倒成了辅助元素。

今天的北京真的十分时尚。否则也不会有那么多的时尚媒体把家安在京城，更不会有那么多的奢侈品牌入驻国贸。穿戴洋派的北京人除了吃烤鸭之外，尽可以在家门口品尝到各国的美食。洋餐馆的环境也自然有些不同，祖母的厨房是美式田园风格的，古典玫瑰园里有浓浓的英式皇家气氛。典雅浪漫的浮士德、日式简约的樱餐厅，甚至什么地中海、东南亚，都在北京有着自己的展示空间。回忆传统、尝试西洋，北京给你带来太多的惊喜，发现、接受、创造，相信皇城根会产生越来越多的时尚地标。发展也是时尚的硬道理。

Beijing, a city immersed in the profuse cultural heritage, is no longer a mere synonym of the historical treasures in the Forbidden City and the bricks from Qing Dynasty on the Great Wall. Juxtaposed to its glorious and resplendent past, trendy architectural landmarks for the new generation have been flourishing into an unprecedented scale. Distinctively diverged from the traditional ambience of pristine beauty, the new interiors of today are both aesthetical and refreshing, yet still retain the very essence which symbolizes the long span of the aulic domination inextricably married to the name of the city.

From the green of the willow trees along the bank of Shishahai to the China Red in Lotus Blue Bar, the adaptation of reminiscent elements in decoration has been bestowed with innovation, and creativity has replaced easy simulation. Meanwhile, accouterments of historical importance and antiques of varied origins are rearranged and exhibited on a stage, where visitors could effortlessly travel through stories that took place centuries apart, all in the abundant delight and renewed radiant energy, with the accompany of modern materials and decorative approaches. Mei Fu, the authentic royal court in this volume, would be a fine representative for illustration.

Alongside with the traditional application of visually contrasting colors in gathering, the terse and spiritually revitalized settings are omnipresent in the names listed in this collection. Lingering through the scholarly cultured Che Jia Fu in possession of its Ming furniture and significant symbols, then the airy illuminated Loft Restaurant with adornments of carved stones and eye-catching Chinoiserie, the rich inspirational Oriental flavor is both unmistakable and pervasive.

Facing the mass medium from world around, the fashionable city and its stylish people are poised to embrace the arrival of all life styles. Following the culinary satisfaction from the long established local restaurants, connoisseurs and gourmets alike are offered with countless choices to experiment an ever-growing catalogue of dining experiences. From the homely American to classical English, along with the charming Japanese, as well as romantic Mediterranean and exotic South-East Asian, the city of Beijing is ready to provide rich opportunities for captivating discoveries and delightful surprises in every day that is yet coming.





北京翡翠皇宫酒家

CRYSTAL JADE PALACE
RESTAURANT



2

1. 散发着宝石般光芒的大门上镶嵌着餐厅的英文名称。

The sapphire-like lintel bearing the restaurant name.

2. 镜子中倒映出古典韵味的餐厅。

A mirror image of the classic table setting.

似乎很难用一句话来概括翡翠皇宫的风格。因为面积大，它有足够的胸怀可以容纳多种风格，现代的、古典的、东方的、西式的，精彩的元素组合成一个灿烂的就餐空间。大门由一道道镶嵌着红色花纹的玻璃光柱组成，散发着宝石般的光芒。内部的景色在玻璃光柱的镂空图案中若隐若显，颇具神秘色彩。宽阔的走道悬挂着水晶吊灯，清淡的水泥色和一旁的流动水景，可以让浮躁的心情立刻安静下来。转过迎宾台，有一片荷花盛开在你的眼前，就算是石头雕成的，也感觉有些灵性。

深邃的走道继续向前延伸，弧形的一面雕刻着精致的花纹，而另一侧则是竖条纹的肌理效果，加上灯光的衬托更有空间感。当走道的天花从简单的纹理转入繁复的装饰，酒吧就要到了。高高竖立着的藤质花束表现了这里是以东南亚风格为主的。描着金花的天顶下一片奢华的景象，木结构的

沙发有着暗红色的绒面，金色的靠垫上又勾勒出红色的花纹。推开一扇排门，你会发现里面是酒架，合起则是幅完整的画面。吧台在另一侧，同样是西式的结构东方的装饰。

大厅的印象是华美的。雕花的玻璃柱围起一个椭圆形的空间，红色的地毯中矗立着几根石柱，装饰手法和走道的墙面如出一辙。夸张的水晶灯有着太阳般炫目的光芒，把整个大厅照射得金碧辉煌。玻璃围墙后是内侧走廊，它连接着各个包厢。东南亚风格的房间里有着藤编质地的围墙；金箔描红的墙面让人感到眼花缭乱。同样布置的房间里换成玻璃墙壁，则有了另一种感觉，红色的背景仍然逃不出东方的主题。翡翠里也有清雅一些的地方，房间外种上几根竹子，或以暗色调装饰的包间都能体现出一种淡雅的韵味来。

Without a simple definition for its style, Crystal Jade Palace Restaurant posses a capacious interior in composing a resplendent dining space with elements of timely cultures. Starting from the sapphire-like lintel bearing the restaurant name, a wide corridor of crude cement accompanied by running waters and glass posts in red grains receives patrons with its soothing image in the illumination from the crystal lights, and around the corner, the stone carved lotuses in front of the reception counter reinforce the warm hospitality with a touch of spirituality.

Following the long stretched corridor of curvy and engraved wall on the one side and milky glass panels and wooden boards on the other, a bar is waiting at the end, where the ceiling decoration is transformed from simple grains to complicated patterns in the light. Illustrated through the tall cane flower stands in the corner, the South-East Asian fashioned restaurant is furnished with wooden framed lounges

in scarlet upholstery, and the aureate cushions are scattered to correspond the golden patterns over the ceiling. Behind the dark teakwood sliding doors, the wine cabinet is lit up in gleaming lights to face the Oriental decoration on the opposite side of the bar.

Encircled by slim milky glass panels with red-brown imprints, the dining hall is an oval of pulchritude. On the red carpet, giant posts with surface of patterned stones and bricks project a cultured flavor under the dazzling crystal lights, and concealed by curvy glass panels, a string of private rooms are lined up on the other side of the corridor. On the stage set off by rattan plaited background, Crystal Jade Palace is a vivid performance of all imaginable parts, from the dazzling backdrops of golden and red patterns to the terse and graceful bamboos, each of the colorful character is placed together ingeniously in an Oriental glamour.

3



3 转过迎宾台，有一片荷花盛开在你的眼前，就算是石头雕成的，也感觉有些灵性。

The stone carved lotuses in front of the reception counter reinforce the warm hospitality with a touch of spirituality.

4 玻璃框架里装着中式的木门，推开可见石雕的荷花。

The stone carved lotuses behind the glass framed wooden door.

4



5







5. 夸张的水晶灯有着太阳般炫目的光芒，把整个大厅照射得金碧辉煌。

A splendid hall in the illumination of the crystal chandeliers.

6. 背景墙上有几处镂空，正好摆放工艺品。

The niches of artistic displays on the brick-like surfaced wall.

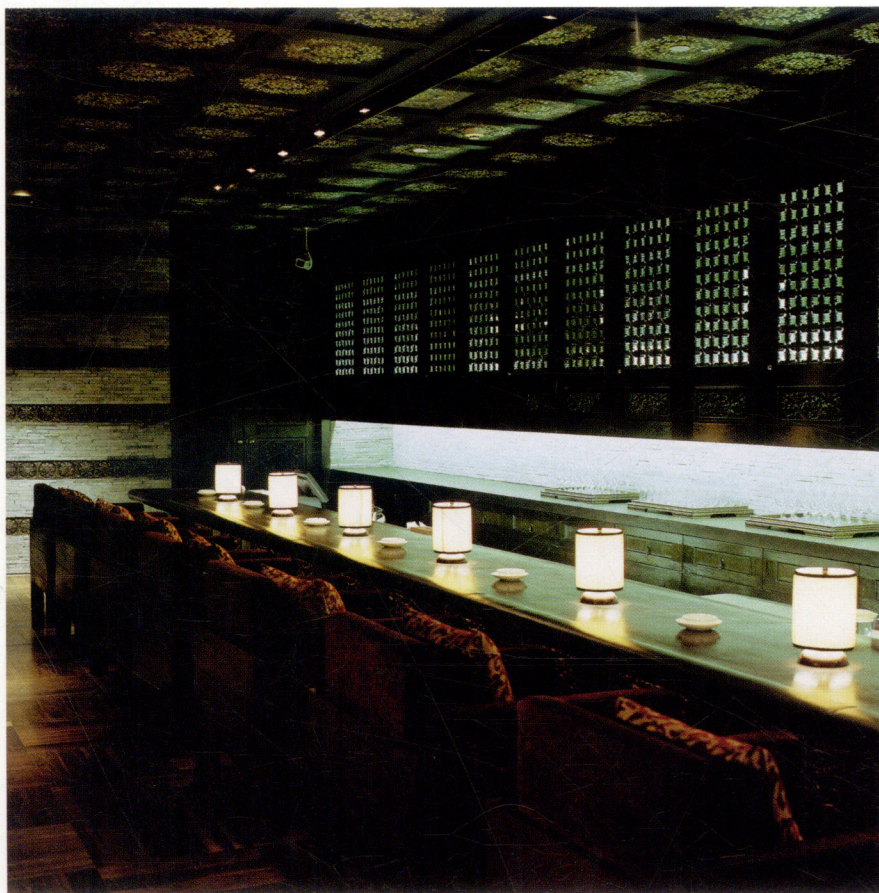
7. 吧台在另一侧，同样是西式的结构东方的装饰。

The Oriental decoration along the bar.

8. 推开一扇排门，你会发现里面是酒架，合起来则是幅完整的画面。

Behind the dark teakwood sliding doors, the wine cabinet is lit up in gleaming lights.

7



8





10



9. 深邃的走道继续向前延伸，两侧墙壁的处理效果完全不同。

The different decorative approaches on the sides of the corridor.

10. 当走道的天花从简单的纹理转入繁复的装饰，酒吧就要到了。

The transformation from simple grains to complicated patterns in the light over the ceiling.

11. 弧形的墙面雕刻着精致的花纹。

A finely engraved curvy wall.

12. 走道中央有个高耸的花坛。

A parterre at center.

11



12



13. 宽阔的走廊悬挂着水晶吊灯。

The spacious corridor under the crystal light.

14. 清淡的水泥色和一旁的流动水景，可以让浮躁的心情立刻安静下来。

The soothing image of the crude cement accompanied by running waters.

15. 金箔墙面是典型的东南亚色彩。

The aureate symbol of South-East Asia.

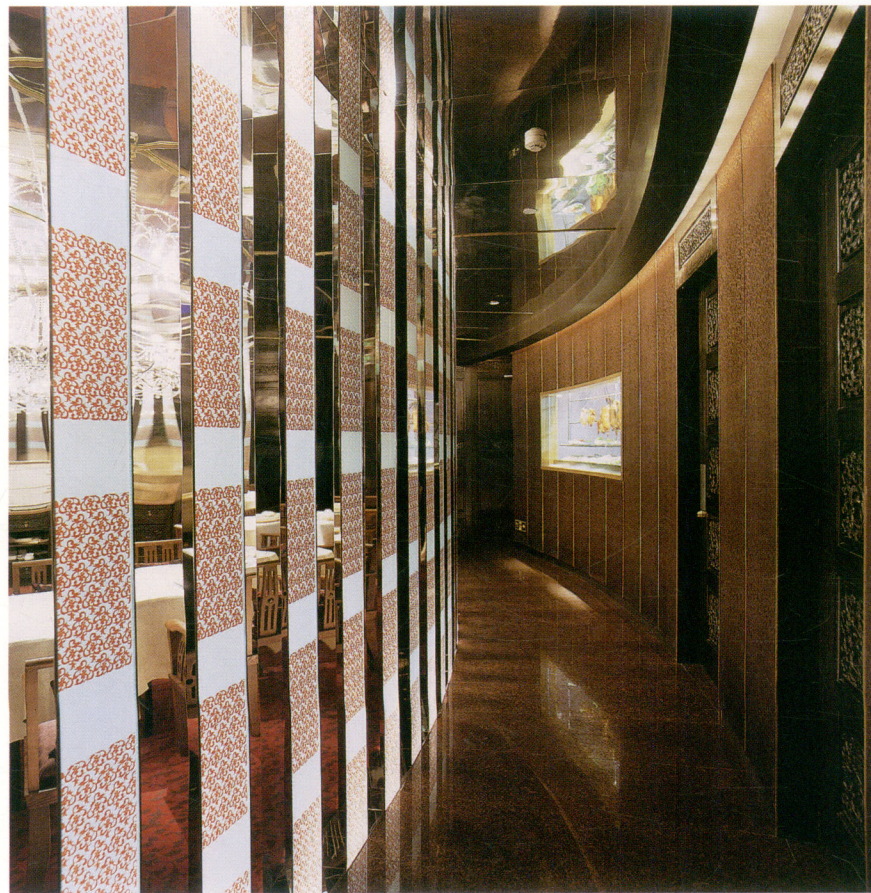
16. 玻璃围墙后是内侧围廊，它连接着各个包厢。

Concealed by the curvy glass panels, a string of private rooms are lined up on the other side of the corridor.



15

14



16